

Photography as a Hobby

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: तपाइको क्यामेरा¹ रहेछ, तपाईं फोटो² पनि खिच्नु हुन्छ?

विद्यार्थी: हजुर। खाली समय भएको बेला फोटो खिच्छु म।

अंतरवार्ताकर्ता: के को फोटो खिच्नु हुन्छ?

विद्यार्थी: म, normally, landscapeहरु। भन्नाले हाम्रो यता प्रकृतिको फोटोहरु खिच्छु अरु, बच्चाहरुको खिच्न रुचाउँछु धेरै।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि, अब केहि कक्षा लिनु भएको छ कि फोटो को?

विद्यार्थी: Collegeमा हुदा खेरि, १२ (बाह्र) पढ्दा खेरि लिएको थिएँ। ११(एघार)-१२ (बाह्र) पढ्दा खेरि लिएको थिएँ। त्यसपछि त आफै गर्दै, आफै सिकेँ। त्यस्तो कक्षा चाहिँ लिएको छैन। सिक्दै छुँ अझै।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि, अब collegeमा पनि यहि photography पढ्ने हो कि अब...

विद्यार्थी: College त photography चाहिँ होइन। College त त्यहि business नै पढ्ने हो। Photography चाहिँ त्यहि hobby अनुसार, खाली समयमा।

अंतरवार्ताकर्ता: कति वर्ष भयो photography गरिराख्नु भएको?

विद्यार्थी: साढे एक वर्ष जति भयो होला।

अंतरवार्ताकर्ता: साढे एक वर्ष? हस्। धन्यवाद।

¹ The word क्यामेरा is, literally, the word camera, just phonetically transliterated into Nepali. The word is so often used in Nepali that it was just taken from the English language.

² फोटो is also the phonetically, transliterated word 'Photo' from English into the Nepali language.

English translation:

Interviewer: You seem to have a camera, do you also take photos?

Student: *Hajur*³. I do take pictures in my free time.

Interviewer: Now, have you taken any photography lessons?

Student: When I was in college, studying in twelfth grade, I did take lessons. I took lessons when I was in the eleventh and twelfth grade. After that I did it on my own, I learnt on my own. I haven't taken any lessons. I'm learning still.

Interviewer: And are you studying photography in college as well, or...?

Student: In college, I'm not studying photography. In college I'll be studying business. Photography is just a hobby, for my free time.

Interviewer: How many years has it been since you've done photography?

Student: Maybe about one and a half years.

Interviewer: One and a half years? *Hus*⁴. Thank you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

³ *Hajur*, in this context, is used as a way of formally saying 'yes'. It can also be used as a form of acknowledgement to show that the listener is following and understanding what the speaker is saying. However, *Hajur* can also be used to address someone older than you and it can also be used to ask a speaker to repeat something they just said in a formal way.

⁴ *Hus* is a colloquial way of saying okay. It is only used during speaking.